

# Los de Aragón

Zarzuela de costumbres aragonesas en un acto, dividido en cuatro cuadros, en

prosa

Texto original de JUAN JOSÉ LORENTE

Música de JOSÉ SERRANO

Estrenada el 16 de abril de 1927 en el Teatro Centro de Madrid

## **Elenco del estreno**

Gloria: MARÍA BADÍA, Agustín: DELFÍN PULIDO, Cantador: Sr. OLCINA

## **La obra**

Todo el empeño del compositor en esta obra consistió en construir una partitura sin más motivo y ritmo que los de la jota, y a fe que lo logró mezclando además motivos patrióticos y religiosos tan ensalzados a la sazón, en plena dictadura de Primo de Rivera. La obra triunfó y algunas de sus páginas siguen escuchándose con deleite.

## **El compositor**

El compositor José Serrano Simeón nació en Sueca (Valencia) el 14 de octubre de 1873 y murió en Madrid el 8 de marzo de 1941. Tras despuntar precozmente en su ciudad natal como instrumentista y compositor bajo la tutela artística de su propio padre, estudió en el Conservatorio de Valencia en los cursos 1891/3 y recibió lecciones de Salvador Giner con quien ya se destapó su rara facilidad para la melodía, aprovechando composiciones de aquella época para obras posteriores como EL MOTETE. Auspiciado por Don Simón Vila y becado pasó a Madrid en 1895 dedicado de lleno a la composición pero con enormes dificultades para darse a conocer. Perdida la beca cuenta Arnau que escribía romanzas que vendía a cualquier precio y que ofreció a un editor una de ellas, por cinco duros, siendo rechazada por el mismo: esa romanza la incluyó luego en EL CARRO DEL SOL, como la serenata veneciana que daría la vuelta al mundo como la mejor canción veneciana, a juicio de Mascagni. Por aquel entonces, le presentaron a Fernández Caballero quien, por su ceguera, le propuso colaborase en pasar de las musas al papel pautado los frutos tardíos de su inspiración, como así hizo con GIGANTES Y CABEZUDOS; decisiva también fue la amistad trabada en 1900 con los Alvarez Quintero que le surtieron de muchos libretos empezando ese mismo año con EL MOTETE que alcanzó extraordinario éxito y fue la base de su posterior carrera, apoyada sobre todo en el género chico. Fuera de la zarzuela adquirieron popularidad su ópera LA VENTA DE LOS GATOS obra póstuma aunque empezada en los años 20, LA CANCIÓN DEL SOLDADO (1917), el HIMNO A VALENCIA (1909) escrito para la Exposición levantina de 1909 y entronizado como Himno Regional en 1925 y el himno VALENCIA CANTA compuesto para la Coronación de la Virgen de los Desamparados; pero donde más han proliferado sus éxitos ha sido en el campo de la

zarzuela, sobresaliendo LA REINA MORA (1903), EL MAL DE AMORES y MOROS Y CRISTIANOS (1905), LA MALA SOMBRA (1906), ALMA DE DIOS (1907), LA ALEGRÍA DEL BATAILLÓN (1909), EL TRUST DE LOS TENORIOS (1910), EL CARRO DEL SOL (1911), EL AMIGO MELQUIÁDES (1914), LA CANCIÓN DEL OLVIDO (1916), LOS DE ARAGÓN y LAS HILANDERAS (1927), LOS CLAVELES (1929), LA DOLOROSA (1930) y su obra póstuma GOLONDRINAS DE MADRID (1944).

### **El libretista**

Juan José Lorente Millán nació en Villarroya de la Sierra (Zaragoza) sobre 1880 dentro de una modesta familia de labradores y murió en Madrid el 13 de marzo de 1931. Cursó la carrera de maestro y se dedicó al periodismo en El Heraldo de Aragón donde fue revistero taurino y se hizo popular en una sección de actualidad: "Ráfagas". Escribió muchas obras para el teatro, entre ellas "Aires del Moncayo" y "El dulce veneno" pero su mayor fama la debe a los libretos de las zarzuelas LOS DE ARAGON y LA DOLOROSA, ambas con música de Serrano.

### **Sinopsis**

Durante la ausencia de su novio Agustín, en África luchando contra el moro, Gloria rompe la promesa que le hizo y actúa como canzonetista, enfrentándose por ello y además con su familia. Cuando vuelve Agustín y se entera reacciona primero visceralmente pero luego al verla y ante la Virgen del Pilar, perdona.

---

#### **Voz:**

"Palomica aragonesa,  
no dejes tu palomar,  
que te harán volver de lejos  
las campanas del Pilar."

#### **Agustín:**

Esta historia de amargura  
es tan sólo para ti.  
Una noche clara  
de luna serena,  
solo con mi pena,  
al campo salí,  
loco de amor  
y el alma mía sin fe,  
recordando en mi dolor,  
sus promesas engañosas,  
de sus coplas el sutil rumor:  
"Agüita que corre al mar...  
Agüita que corre al mar,  
atrás no puede volver.

Así es también mi cariño,  
cariño, cariño:  
Agüita que corre al mar  
y atrás no puede volver.»  
De pronto, unas sombras:  
dos moros espías  
de un grupo que el puesto  
iba a sorprender.  
Me arrastro entre peñas  
y machete en mano  
con sed de venganza,  
hasta ellos llegué.  
y en lucha rabiosa  
la suerte fue mía  
y a los dos maté.  
Por pensar en una Gloria,  
otra gloria conseguí.  
Cubierto de heridas,  
casi sin aliento,  
llego al campamento  
y el alerta di.  
Ciega de furor  
I salió mi gente con fe,  
y avanzando sin temor  
añadieron nueva gloria  
a su historia de inmortal valor,  
Y sus gritos de victoria  
eran vivas en mi honor...  
Mi patria clavó esta cruz...  
Mi patria clavó esta cruz  
en la tumba de un querer.  
Bendito el amor de España,  
de España, de España,  
que ampara con esta cruz  
la tumba de mi querer.

### **1.- Gloria.**

Vuelven las horas lejanas,  
¡Ay, madre querida!  
el eco de esas campanas  
es toda mi vida.  
¡Son mis campanas  
las mías son!

Que lejos están los días,  
¡Ay, madre adorada!  
cuando mi cuna mecías  
al rumor de tu canción:

"Palómica aragonesa,  
no dejes tu palomar:  
que te harán volver de lejos  
las campanas del Pilar.  
Palómica aragonesa,  
no dejes tu palomar."

Por vanidad y locura  
he roto mi vida,  
ni hallo ternura  
ni compasión.  
Sola con mi desconsuelo,  
¡Ay, madre querida!  
Oigo cual voces del cielo,  
los ecos de tu canción:

"Palómica aragonesa ... " *etc.*

## **2.- Romanza: "Los de Aragón" (Agustín)**

**Agustín.**

Cuántas veces solo  
entre las chumberas  
el afán me mintió:  
"Pronto ha de llegarte  
la carta que esperas".  
Pero aquella carta no llegó.  
¿Es que me ha olvidado?  
¿Es que no me quiere?  
¡Virgen mía! ¿Por qué?  
Y loco de pena  
yo busqué a muerte.  
Pero más tranquilo, pensé:

Los de Aragón  
no saben qué es llorar;  
los de Aragón  
no saben qué es gemir.  
Los de Aragón  
no caen sin luchar.  
¡Pecho a la vida!  
¡Hay que vivir!  
Olvida tu querer.  
¡Arriba el corazón!  
Canta las penas  
que más te hieren;  
porque así quieren

los de Aragón.

Por fin una carta,  
que no era la de ella,  
la verdad me contó:  
"La que tú querías,  
por ti mala estrella,  
sin piedad su casa abandonó."  
Pero, ¿cómo pudo  
tan buena y tan pura  
olvidar lo que fue?  
Aún el alma mía  
perdonar quería.  
Pero más tranquilo, pensé:

Los de Aragón  
no pueden olvidar;  
Los de Aragón  
no pueden transigir;  
Los de Aragón  
no pueden perdonar.  
¡Basta de dudas!  
¡Antes morir!  
Olvida tu querer.  
¡Arriba el corazón!  
Sufrir ofensas  
que el honor hieren,  
mejor morir prefieren  
los de Aragón.

-----  
**Gloria:**

Vuelven las horas lejanas,  
¡ay, madre querida!,  
El eco de esas campanas  
es toda mi vida.  
¡Son mis campanas,  
las mías son!  
Qué lejos están los días,  
¡ay, madre adorada!,  
cuando mi cuna mecías  
al rumor de tu canción:  
"Palómica" aragonesa,  
no dejes tu palomar;  
que te harán volver de lejos  
las campanas del Pilar."  
(*Más íntimo*).  
Por vanidad y locura,  
he roto mi vida..

Ni hallo ternura  
ni compasión.  
Sola con mi desconsuelo,  
¡ay, madre querida!  
oigo, cual voces del cielo,  
los ecos de tu canción:  
“Palómica aragonesa,  
no dejes tu palomar;  
que te harán volver de lejos  
las campanas del Pilar...”

**Cantador**

Cantemos a la Virgen.

**Rondador**

Virgen del Pilar.

**Cantador**

Hoy las voces rondadoras  
parecen de plata,  
y suenan mejor que nunca  
las moras guitarras.  
Es el pueblo que le dice  
su veneración  
a la Virgen Capitana  
con esta oración.

**Rondador**

¡Oración! ¡Oración!  
¡son los cantares  
en Aragón!

**Cantador**

Cantemos otra copla.

**Rondador**

Vamos a cantar.

**Rondador**

Como a una novia bonita  
te canta la ronda,  
porque sabe que te alegran  
las coplas de jota.  
y las coplas que se cantan  
con el corazón,  
llegan puras hasta el cielo  
como una oración.  
¡Oración! ¡Oración!

¡son los cantares  
en Aragón!

**Cantador**

¡A echar la despedida...!

-----

**Gloria:**

Dios te salve, María. Llena eres de gracia. El señor es contigo y bendita tú eres entre todas las mujeres, y bendito es el fruto de tu vientre, Jesús.

¡Ay, madre de Dios!  
Me siento morir.  
Ya no tiene nadie  
piedad para mí.  
La suerte fatal  
me trajo esta cruz.  
¡Ay, santo Pilar,  
ampárame tú!  
¡Ay, madre de Dios!  
Me siento morir.  
Ya no tiene nadie  
piedad para mí.

**Coro de infantes:**

Nobilis, nobilis,  
est Regina Mater  
sustine nostra  
fide inter de ilumina  
tu e glorie.

**Agustín:**

*(Viendo a Gloria)*  
Es ella.

**Gloria:**

Ampara tú mi soledad.

**Agustín:**

¡Gloria!

**Gloria:**

¡Dios mío!

**Agustín:**

Yo soy Agustín.

**Gloria:**

¡Dios mío, piedad!

**Agustín:**

Gloria, no vengo por mí.  
Vengo por ellos,  
a pedir por los tuyos,  
por aquel pobre viejo  
que ahoga la pena  
y vive muriendo.

**Gloria:**

Pero tú olvidaste

**Agustín:**

*(Con dolor supremo.)*

¡Olvidar! ¡Quién pudiera olvidar.

Cuántas veces solo  
entre las chumberas  
el afán me mintió;  
“Pronto ha de llegarte  
la carta que esperas.”

Pero aquella carta no llegó.

¿Es que me ha olvidado?

¿Es que no me quiere?

¡Virgen mía! ¿Por qué?

y loco de pena  
yo busqué la muerte.

Pero más tranquilo, pensé;

Los de Aragón  
no saben qué es llorar;  
los de Aragón  
no saben qué es gemir.

Los de Aragón  
no caen sin luchar.

¡Pecho a la vida!

¡Hay que vivir!

Olvida tu querer.

¡Arriba el corazón!

Canta las penas  
que más te hieren;  
porque así quieren  
los de Aragón.

*(GLORIA suspira y solloza en silencio.)*

Por fin una carta,  
que no era la de ella,  
la verdad me contó:  
«La que tú querías,  
por tu mala estrella,  
sin piedad su casa abandonó.



Pero, ¿ cómo pudo  
tan buena y tan pura  
olvidar lo que fue?  
Aún el alma mía  
perdonar quería.  
Pero más tranquilo, pensé:  
Los de Aragón  
no pueden olvidar;  
los de Aragón  
no pueden transigir;  
los de Aragón  
no pueden perdonar."  
¡Basta de dudas!  
¡Antes morir!  
Olvida tu querer.  
Arriba el corazón!  
Sufrir ofensas  
que el honor hieren,  
mejor morir prefieren  
los de Aragón.

**Gloria:**

*(Consigno misma).*  
No saben perdonar...  
*(Avanza suplicante).*  
No saben perdonar...

**Agustín:**

¿Perdonar una infamia tan grande?  
Eso nunca ha de ser.  
Jamás podría aunque yo quisiera,  
llamarte mi mujer.

**Gloria:**

Te juro por esa Virgen  
por esa piedra sagrada,  
que habré podido ser loca,  
pero nunca he sido mala.  
Tan puro como mi cuerpo,  
conservo mi corazón, .  
Yo también soy de esta tierra.  
Yo también soy de Aragón  
Créeme, créeme,  
mil veces lo juro.

**Agustín:**

No sé lo que siento.

**Gloria:**

La vida entera daría  
por llegar a convencerlo;  
pues ahora que me desprecia.  
más de corazón lo quiero.  
He podido defenderme  
de toda mala pasión,  
porque siempre me acompaña  
el recuerdo de su amor.

**Agustín:**

La vida entera daría  
por creer su juramento;  
cuanto más dolor me cuesta  
más de corazón la quiero.  
No sé lo que le sucede  
a mi pobre corazón,  
I que está muriendo de celos  
y está muriendo de amor.

**Agustín:**

Gloria, vuelve a tu casa.  
Yo te lo pido.  
(*Coro e Infanticos, dentro.*)

**CORO**

Nobilis, nobilis  
est Regina Mater sustine nostra  
de incolumna tu e gloria.

**Gloria:**

¡Volver a mi casal  
¿y eres tú quien me lo pide}

**Agustín:**

Yo te lo ruego. Adiós.  
(*Inicia el mutis hacia el foro. Al pasar por delante de la Virgen, dobla la rodilla y se santigua. Ora un segundo. Luego sigue lentamente por la nave. GLORIA vacila, angustiada: por fin va hacia él Il lo trae al primer término.*)

**Gloria:**

(*Sollozante.*)  
¡Agustín! ¡Agustín!  
Si vuelvo a mi casa,  
¿me recibirán?  
(*Compases de orquesta.*)  
(*Signo afirmativo de AGUSTÍN.*)  
Y si ellos me perdonan,  
tú... ¿me perdonarás?

*(AGUSTÍN calla. Compases de orquesta.)*  
¿Qué contestas?

**Agustín:**  
Gloria, la Virgen te lo dirá.  
*(Mutis lento por el foro.)*

**Gloria:**  
¡Ay, madre de mi vida!  
¿Qué hacer?  
¡Dios mío, no sé!  
¡Ay, madre mía! ¡Ampárame!  
*(Suena la rondalla dentro y la voz de un tenor que canta.)*  
Palómica aragonesa,  
no dejes tu palomar;  
que te harán volver de lejos  
las campanas del Pilar.

**Gloria:**  
Palómica aragonesa,  
no dejes tu palomar.  
¡Virgen mía! ¡Pilarica santa!  
¡Madrecica buena! Aconséjame tú.  
*(Cae de rodillas.)*

**TELÓN**